Bilingual Language Profile: German-Russian

Wir möchten Sie gerne um Ihre Unterstützung bitten. Bitte beantworten Sie dafür die folgenden Fragen zu Ihrem sprachlichen Hintergrund, Sprachgebrauch, Spracheinstellungen und Beherrschungsgrad. Diese Umfrage wurde mit Unterstützung vom Zentrum für freie Bildungsressourcen und sprachliches Lernen (Center for Open Educational Resources and Language Learning) an der University of Texas at Austin entwickelt, um individuelle Profile bilingualer Sprecher in diversen Umgebungen mit ihren vielfältigen Erfahrungen besser zu verstehen. Die Umfrage besteht aus 19 Fragen und wird zur Bearbeitung weniger als 10 Minuten in Anspruch nehmen. Es ist kein Test: Es gibt keine richtigen und falschen Antworten. Bitte beantworten Sie jede Frage möglichst ehrlich. Vielen Dank für Ihre Teilnahme!

i. Biographische information					
Name	Heutiges Datum	Heutiges Datum//			
Alter ☐ Männlich / ☐ Weil	olich /□ Divers Aktuelle	r Aufenthaltsort: Stadt	Land		
Ihr höchster Bildungsabschluss:	☐ Mittlere Reife☐ Bachelor☐ PhD/Promotion	☐ Abitur ☐ Einige Jahre Masterstud ☐ Anderes:	☐ Einige Jahre Studium ium ☐ Master/Magister		

Bitte wie folgt zitieren:

Birdsong, D., Gertken, L.M., & Amengual, M. *Bilingual Language Profile: An Easy-to-Use Instrument to Assess Bilingualism.* COERLL, University of Texas at Austin. Web. 20 Jan. 2012. https://sites.la.utexas.edu/bilingual/>.

II. Sprachlicher Hintergrund

Russisch

Beantworten Sie bitte in diesem Abschnitt ein paar Fragen zu Ihrem sprachlichen Hintergrund (bitte das entsprechende Kästchen ankreuzen). 1. In welchem Alter haben Sie mit dem Lernen der folgenden Sprachen begonnen? Deutsch __ 15 __ 16 □ 20+ ☐ 14 ☐ 17 __ 18 Seit Geburt 1 Russisch __ 15 ☐ 17 Seit Geburt 1 20+ 2. Ab welchem Alter haben Sie sich mit den folgenden Sprachen sicher gefühlt? **Deutsch** ___ 7 ___ 5 ☐ 6 □ 13 □ 14 __ 15 □ 16 □ 19 __ 17 Seit ich mich 1 20+ noch nicht erinnern kann Russisch __ 11 __ 13 ☐ 15 □ 19 ☐ 16 __ 17 20+ noch nicht Seit ich mich 1 erinnern kann 3. Wie viele Jahre Unterricht (Sprachunterricht, Geschichte, Mathe usw.) hatten Sie in den folgenden Sprachen (von der Grundschule bis zur Hochschule)? **Deutsch** 20+ Russisch 20+ 4. Wie viele Jahre haben Sie in einem Land bzw. einer Region verbracht, wo die folgenden Sprachen gesprochen werden? **Deutsch** 20+ Russisch 20+ 5. Wie viele Jahre haben Sie in der Familie verbracht, wo die folgenden Sprachen gesprochen werden? **Deutsch** 20+ Russisch 20+ 6. Wie viele Jahre haben Sie an einem Arbeitsplatz verbracht, wo die folgenden Sprachen gesprochen werden? **Deutsch** 20+

__ 20+

III. Sprachgebrauch

Beantworten Sie bitte in diesem Abschnitt ein paar Fragen zu Ihrem Sprachgebrauch (bitte das entsprechende Kästchen ankreuzen). Die gesamte Verwendung von allen Sprachen in jeder Frage sollte 100% sein.

7. Welc	hen Anteil Ihrer Zeit in eine	er dur	chschn	ittlicher) Woch	e verw	enden S	Sie die	folgeno	den Spi	rachen	mit Ihren Freunden?
	Deutsch	□ 0%	□ 10%	□ 20%	□ 30%	□ 40%	□ 50%	□ 60%	□ 70%	□ 80%	□ 90%	□ 100%
	Russisch	□ 0%	□ 10%	□ 20%	□ 30%	□ 40%	□ 50%	□ 60%	□ 70%	□ 80%	□ 90%	□ 100%
	Andere Sprachen	0%	□ 10%	□ 20%	□ 30%	□ 40%	□ 50%	□ 60%	□ 70%	□ 80%	90%	100%
8. Welc	hen Anteil Ihrer Zeit in ein	er dur	chschn	ittlicher	n Woch	e verw	enden S	Sie die	folgeno	den Spi	rachen	mit Ihrer Familie?
	Deutsch	□ 0%	□ 10%	□ 20%	□ 30%	□ 40%	□ 50%	□ 60%	□ 70%	□ 80%	□ 90%	100%
	Russisch	□ 0%	□ 10%	□ 20%	□ 30%	□ 40%	□ 50%	□ 60%	□ 70%	□ 80%	□ 90%	100%
	Andere Sprachen	□ 0%	□ 10%	□ 20%	□ 30%	□ 40%	□ 50%	□ 60%	□ 70%	□ 80%	□ 90%	100%
9. Welc Arbeit ?		er dur	chschn	ittlicher	n Woch	e verw	enden S	Sie die	folgeno	den Spi	rachen	in der Schule / Universität / auf de
	Deutsch	□ 0%	□ 10%	□ 20%	□ 30%	□ 40%	□ 50%	□ 60%	□ 70%	□ 80%	□ 90%	100%
	Russisch	□ 0%	□ 10%	□ 20%	□ 30%	□ 40%	□ 50%	□ 60%	□ 70%	□ 80%	□ 90%	100%
	Andere Sprachen	□ 0%	□ 10%	□ 20%	□ 30%	□ 40%	□ 50%	□ 60%	□ 70%	□ 80%	□ 90%	100%
10. Wei	nn Sie mit sich selbst sp i	reche	n, wie	oft spre	chen Si	ie die f	olgende	en Spra	chen?			
	Deutsch	□ 0%	□ 10%	□ 20%	□ 30%	□ 40%	□ 50%	□ 60%	□ 70%	□ 80%	□ 90%	□ 100%
	Russisch	□ 0%	□ 10%	□ 20%	□ 30%	□ 40%	□ 50%	□ 60%	□ 70%	□ 80%	□ 90%	100%
	Andere Sprachen	□ 0%	□ 10%	□ 20%	□ 30%	□ 40%	□ 50%	□ 60%	□ 70%	□ 80%	□ 90%	100%
11. Wei	nn Sie zählen , wie oft zähl	len Sie	e in der	n folgen	iden Sp	racher	1?					
	Deutsch	□ 0%	□ 10%	□ 20%	□ 30%	□ 40%	□ 50%	□ 60%	□ 70%	□ 80%	□ 90%	□ 100%
	Russisch	□ 0%	□ 10%	□ 20%	□ 30%	□ 40%	□ 50%	□ 60%	□ 70%	□ 80%	□ 90%	100%
	Andere Sprachen	□ 0%	□ 10%	□ 20%	□ 30%	□ 40%	□ 50%	□ 60%	□ 70%	□ 80%	□ 90%	100%

IV. Sprachbeherrschungsgrad

Schätzen Sie bitte in diesem Abschnitt Ihren Beherrschungsgrad der folgenden Sprachen auf einer Skala von 0 bis 6 ein.

12. a. Wie gut sprechen Sie Deutsch ?		6=senr gu
b. Wie gut sprechen Sie Russisch ?	□0 □1 □2	□3 □ 4 □ 5 □ 6
13. a. Wie gut verstehen Sie Deutsch ?	□0 □1 □2	□3 □4□5 □6
b. Wie gut verstehen Sie Russisch ?	□0 □1 □2	□3 □ 4 □ 5 □ 6
14. a. Wie gut lesen Sie auf Deutsch ?	□0 □1 □2	□3 □4□5 □6
b. Wie gut lesen Sie auf Russisch ?	□0 □1 □2	□3 □ 4 □ 5 □ 6
15. a. Wie gut schreiben Sie auf Deutsch ?	□0 □1 □2	□3 □4□5 □6
b. Wie gut schreiben Sie auf Russisch ?	□0 □1 □2	□3 □ 4 □ 5 □ 6

V. Spracheinstellungen

Bewerten Sie bitte die folgenden Aussagen zu Ihren Spracheinstellungen auf einer Skala von 0 bis 6.

16. a. Ich fühle mich wohl, wenn ich Deutsch spreche.	0=nicht einverstanden	6=einverstanden
b. Ich fühle mich wohl, wenn ich Russisch spreche.	□0 □1 □2 [□3 □ 4 □ 5 □ 6
17. a. Ich identifiziere mich mit deutschsprachiger Kultur.	□0 □1 □2 □	3 4 5 6
b. Ich identifiziere mich mit russischsprachiger Kultur.	□0 □1 □2 □	3 □ 4 □ 5 □ 6
18. a. Es ist mir wichtig, Deutsch als Muttersprachler zu sprechen.	_0 <u>_</u> 1 <u>_</u> 2 _	3 4 5 6
b. Es ist mir wichtig, Russisch als Muttersprachler zu sprechen.	□0 □1 □2 □	3 4 5 6
19. a. Ich möchte, dass andere denken, ich sei deutscher Muttersprachler.	012]3
b. Ich möchte, dass andere denken, ich sei russischer Muttersprachler.	□0 □1 □2 □	□3 □4□5 □6